




Archives de la Ville de Bruxelles
Rue des Tanneurs 65
1000 Bruxelles

Tél : 00 32 2 279 53 20

archives@brucity.be
https://archives.bruxelles.be

Archief van de Stad Brussel
Huidevettersstraat 65
1000 Brussel

Telefoon: 00 32 2 279 53 20

archief@brucity.be
https://archief.brussel.be

No 8:





# Le bachelier de salamanque

joué le 21 fevrier 1819
~~au benefice de mr [illegible]~~

## partie Chantante

reçu le 5 fevrier 1819

| | | |
|---|---|---|
| 1 | partie de chant | 11 feuilles |
| 1 | Premier violon | 8 |
| 1 | second violon | 8. |
| 1 | alto | 7. |
| 1 | basse | 7 |
| 1 | flutte | 2 1/2. |
| 1 | clarinette | 2. |
| 2 | cors | 4 |
| 1 | basson | 2 |
| 10 | | 51 1/2 |
| doubleures 1 | premier V. | 8 |
| 1 | second V | 8 |
| 1 | basse | 6 1/2 |
| 13 | | 74 feuilles |

## Ouverture

Andante

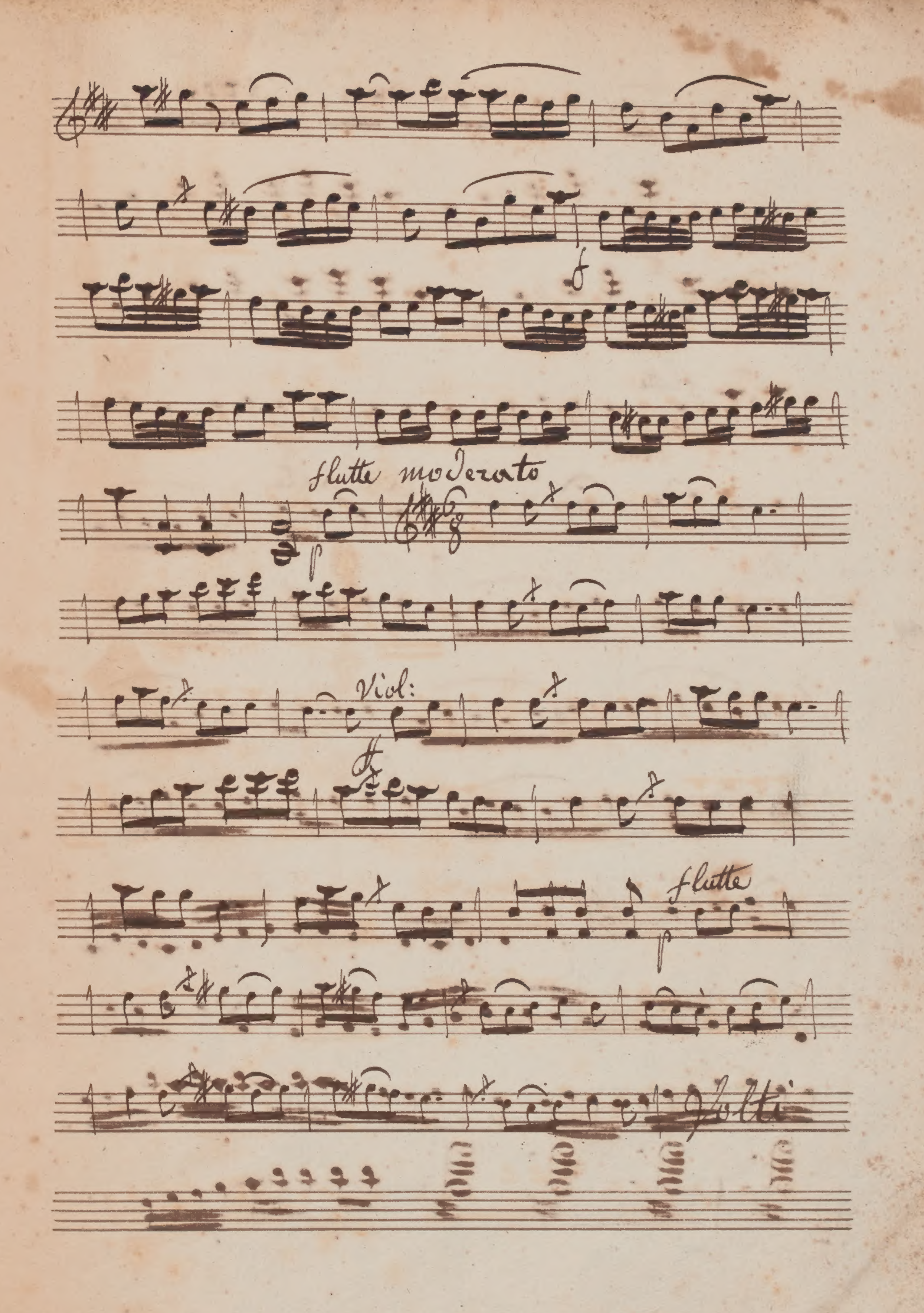
p

f

f

f

p



Viol:

f

flutte

Tutti:

Andante

pp

f

f

p

f

f

tu me l'avais indiqué par ta lettre

No. I

Scipion

De-puis une heure En=

=tiere je gre=lo=tais Le Bas j'ai

cris=

si peur de ta mère taistoi parle plus

Scip

Bas mes peines sont fi= ni=es je

cristiana

re vois tant d'op pas mais vraiment tu t'orez

Sci- cri:

-blies mon Dieu les jo-lis bras de sembla-

sci-

-bles jo-li-es La nuit ne se font pas C'Est

La nuit au Con-traire quil faut En

faire puisquon ne les voit pas.

avec ça moi qui aime tant la galette

2 Sci-

La ga-lette a ma ten-

-dresse pourtant je t'aime En-cor

mieux Et voudrois pouvoir sans cesse

cri:

vous Dé-vorer tous les deux a pei-

-ne te re con-nois je Dieu quel change-

Sci-

-ment du bit c'Est que trois mois de Col-

-lège vous ouvrent bien L'appé-tit

C'Est que trois mois de Col-lège vous ou-

-vrent bien L'appé-tit.

ma belle mere seule qui s'y est opposée

3 rit:

Passe

canto cristiana

Elle aime a faire des Con-

-quêtes pour plaire Elle a plus D'un moy-

-en aux autres Conte-ton fleu-ret-

-tes c'Est autant de pris sur son Bien non

que je l'accuse D'un vi-e mais

Elle veut chacun le voit parce qu'Elle

Est En-cor jo-li-e que per-

Volti

= sonnei = ci de soit ~~[illegible]~~ que personne i=

~~[illegible]~~

= ci ne le soit que personne i=

~~[illegible]~~

ci - ne le soit

c'est bien facile a expliquer

## 4

md gonsales

Lorsqu'i = ci je te vois sans

cesse je ne sens pas tout mon bon=

=heur mais quand tu pars j'éprouve à ma ten=

=dresse combien pour toi j'a= vois d'a=

=deux

C'est la l'ef=

=fet de l'amour véri= table eh! je le

sens, jamais hé- las tu ne me sembles

plus ai= mable que lors que tu t'en

vas, que lorsque tu t'en vas que lors que tu t'en

= vas.

adieu ma fille adieu ma femme

cet air se passe

## 5

Passe +

Cristina

pauvre Scipion tar=

md gonzalès

Eh pourquoi donc par=

=chons bien vite tachons bien vite qu'il

tir si vite partir si vite sur

puisse au moins prendre la fuite prendre la

tes dangers mon coeur palpite mon coeur pal=

fuite hé - las — hé = las

pite

Volti

– je meurs d'effroi je meurs d'ef=

froi pauvre Sci–pion tachons bien vi–te

Eh pourquoi Donc partir si

tachons bien vi– te quil prenne La

Donc partir si vi=

fui – te quil prenne La fui – te

te partir si – – vi – te

he las he las je meurs d'ef=

– – me se– parer de=

il faut he–las que je te

froi he – las he las je

toi he las me se – pa=

quitte quoi qui a res – ter La=

meurs d'effroi plut au ciel quil fut

=rer de toi ah peux tu t'Eloi=

mour m'in vite seche tes larmes

Loin de moi plut au ciel quil fut

gner de moi ah peux tu peux tu

Jai pris mes armes je reviens

Loin quil fut Loin de moi plut au ciel

t'Eloi= gner de moi ah peux tu

Bientot pres de toi ah je=

qu'il fut Loin qu'il fut Loin de moi

peux tu t'éloigner de moi

reviens bien tot près de toi

qui doivent ce soir venir souper ici

6

rit

m^d gonsalés

on peut ac= cepter un

tel ré= gal sans offen= ser l'é

nœud con ju = gal je ne sais quoi me



dit tout bas que ce souper sera

plein d'appas

non

que j'aime un repas moi gourmand de ce point

point point je n'y songe jamais

mais un souper vaut son prix un sou-

per vaut son prix pris en dé=pit des maris.

ce pauvre scipion mourra de faim

7 Allegretto — carambola

Ec-

=coutez La pri= è=re du pauvre Bache=

=lier Donnez à sa mi= sè=re Là=

=zile hospi= ta= lière ô toi que

je suppli= e daigne Etre mon soutien

Sourire a la fo= li= e par=

=fois faire du bien D'Em bellir cette

vi=e voi= la Le vrai moyen D'Em=

=bellir cette vi= e voila le

vrai moyen voila voi= la Le vrai moy=

=en ~~D'Embellir cette vie voila~~ voila voila voila Le vrai moy

=en Le vrai moyen voila voila Le

vrai moyen. — on parle 2 couplet

mon histoire n'est pas longue

8 carambola

Dès ma jeu=nesse j'ai vé=

=cu Comme un vrai sage de la

grèce aussi j'ai rare= ment Con=

=nu Les Embarras de la ri=ches=

=se mais du destins bravant les

coups La gai= té me reste En par=

=ta=ge Et c'Est Le seul bien Entre

=nous que je n'ai pu mettre En gage que

je n'ai pu mettre En ga = ge

il faut avoir recours aux grands moyens

carambola

Recit

fille des cieux celes-te polimnie de tes accens prête moi l'harmonie.

De suite

Allegretto

carambola

hé las pour flechir votre coeur pour calme votre rigeur dites moi que faut il fai-re pret devous pret à s'Enflammer chacun apprend L'art d'ai-mer apprenez moi L'art de plaire

oui pour vous plaire que faut il faire un mot de vous et je tombe a vos genoux oui pour vous plaire que faut il faire un mot de vous et je tombe a vos genoux

lorsque l'on a des yeux si doux devrait-on etre aussi sévere allons ma belle rendez vous a ma pri-e-re allons allons ma belle a mes vœux rendez vous allons allons ma belle a mes vœux rendez vous

2 couplet.

a moi je sais garder un secret

IO

carambola

il faut de la discreti tion et pour moi jamais je n'y manque j'avais fait u-ne passi on une veuve ve de sa la man que et malgré l'eternel caquet des bavards dont la ville a bonde cet amour fut toujours se-cret de man dez a tout le mon-de de man dez a tout le mon-de

~~nous nous aimons tous deux~~

marqué II

rit:

cristiana

ma mere helas blame notre ten dresse changez pour nous le destin ri goureux qu'a notre amour l'ami tié s'inter res-se il est si doux de fai re des heureux il est si doux de fai-re des heureux

carambola

parbleu la fille et la me-re c'est jou er de malheur le petit dieu de cy-the-re aujour d'hui me tient rigueur au moins le sou per ne peut m'echapper ou bli ons gai ment l'amour en trinquant et contentons nous de faire le ro le de confident

et contentons nous de faire le ro -

cristiana

ma mere he

le de confi - dent parbleu la fille et la

las bla me notre ten - dres - se

me re c'est jou - er de malheur

changé pour nous le des

le petit dieu de cy - the - re au jour

tin ri - gou reux qu'a notre a

d'hui me tient rigueur au moins le souper ne peut

mour l'a mi tié s'in ter

méchapper oubli - ons gaiment l'amour

res se il est si

en trinquant et contentons nous de

doux de fai - re des heu reux

faire le ro - le de confi - dent ~~oubli~~ au moins

qu'a notre a mour l'a mi

le souper ne peut m'échapper ou bli

~~ons gaiment l'amour en trinquant oubli~~

tié s'in - ter - res - se

ons gaiment l'a mour en trinquant

il est si doux de fai

et contentons nous de faire le ro -

re des heureux

Volti

le de confi dent

il est si doux de fai
fort
et contentons nous de faire le ro —
re des heureux
le de confi - dent

comme si je n'y etais pas

12
Scipion
c'est in - digne la trai
tresse o - séz me trahir ain si
cris
mais je ne t'ai point trahi pour te
gagner un a mi mon cœur Emploi —
Scipion
a l'a - dresse quoi c'est pour nos inte
carambola
rets oui comptez sur mes bienfaits n'accu
se donc plus sa flamme et sa —

che qu'en tout pa ys va c'est toujours
par sa femme que l'on se fait des a
mis va c'est toujours par sa femme que l'on
se fait des a mis que l'on se fait
des a mis que l'on se fait des a
mis

je n'ai pris que cela d'aujourd'hui

13
rit:
f
tous
vive
la bonne chere et vi ve les vins
dé li cats nous allons je l'es pe re
tonibio
ce soir faire un charmant re pas certai

ne frayeur m'ar re te au mi

lieu de mon bonheur je crains le vin

pour ma tête la voi - si ne pour mon

cœur vi ve tous la bonne chere &c

n'est-ce pas aujourd'hui votre fête

14 torribio

trois fleurs forment ce bou-

-quet ac cep - tez le je vous prie car c'est

une al-lé - go - rie qui peint un amour dis-

-cret ce mir - the la se pro - po - se ~~vient lier~~ de cé-

-lé - brer cette ro - se vient lir - iis qui

lui dit ro - se il s'approche a vec ef-

-froi ai - se - ment on le de - vine la ro-

-se c'est vous voi - si - ne le ten - dre myr-

-the c'est moi le tendre myrthe c'est moi

le ten - dre myrthe c'est moi

ah! que c'est délicat! allons, seigneur

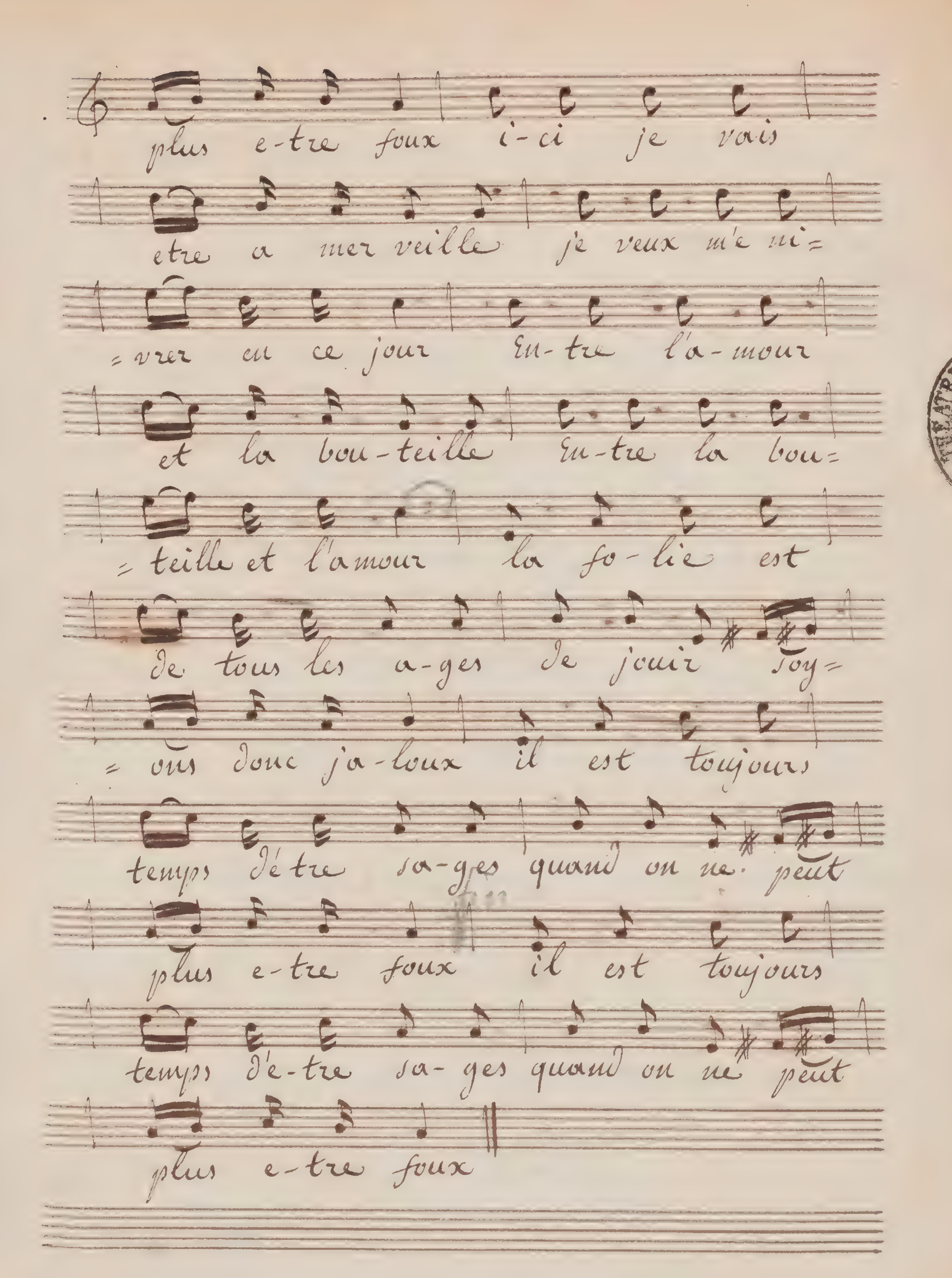
15 carambola.

la fo - lie est

de tous les a - ges de jou - ir soy-

-ons donc ja - loux il est toujours

temps d'être sa - ges quand on ne peut






va pour un rigaudon

16 carambola

pour fléchir la plus cru=
= el-le amour fit le ri-gau don c'est par
lui que mainte belle s'tre-mous-se sur
le ga-zon et zou - zon zou ma de moi=
sel - le allez donc un ri gau-
tous
don et al-lons donc ma de- moi-
-selle et allez donc un ri-gau-
= don

2 couplet

ah malheureuse que je suis cest mon mari

17 md. gonzalès

quel retour fu-

-nes te cacher vous ce- aus quand a

moi je reste pour gagner du tems

torribio — carambola

le diable t'em-porte j'avois si beau

gonsalès

jeu ouvre donc la porte pour l'a-

-mour de dieu

ah! c'est toi, mon ami! quel contre-temps!

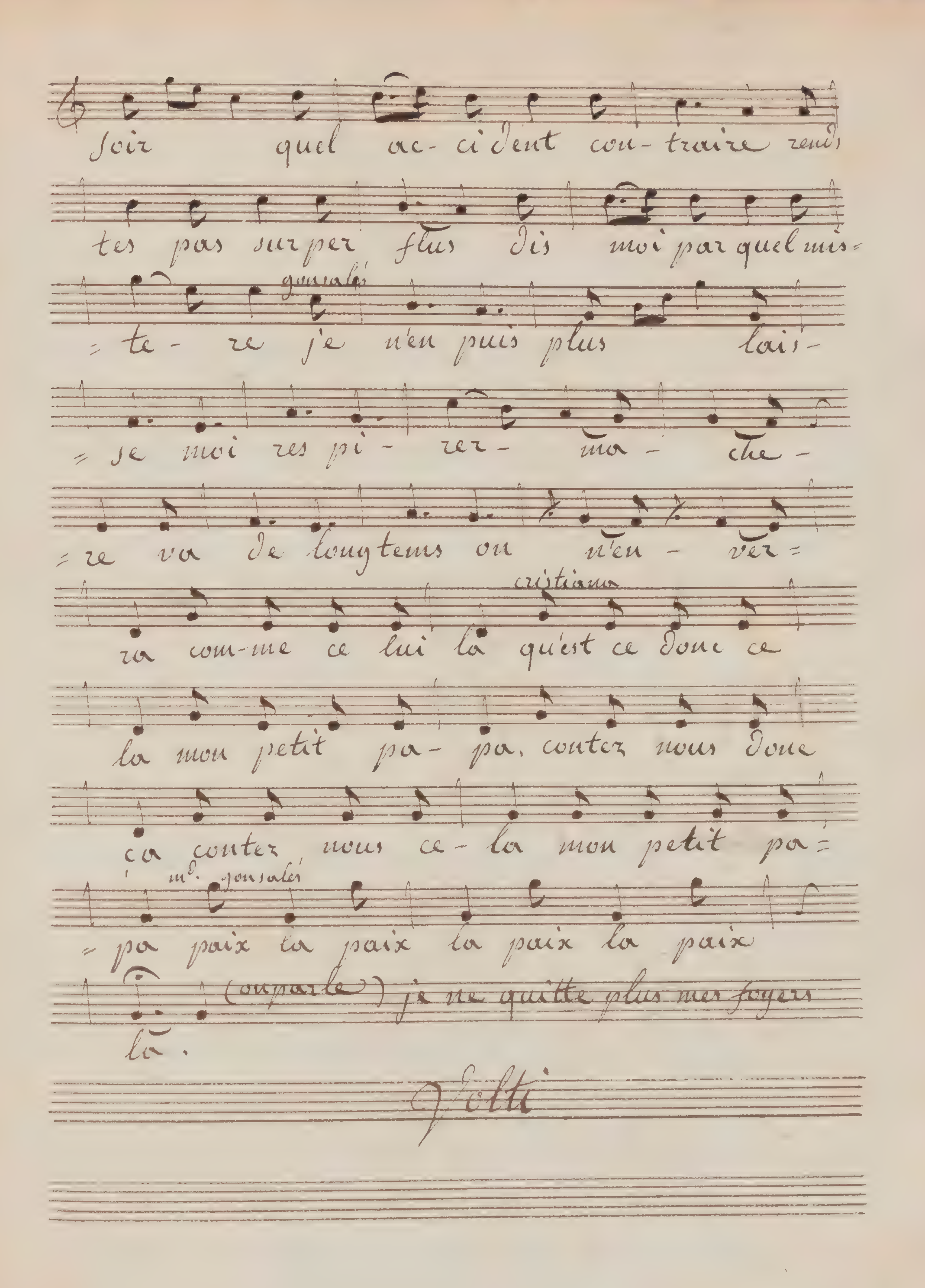
18 md. gonsalès

ah que j'a-vois d'un pa-ti-

-en-ce mon cher é-poux de te-re-

voir mais ce pen-dant sur ta pré-

-sence j'étois loin de comp-ter ce

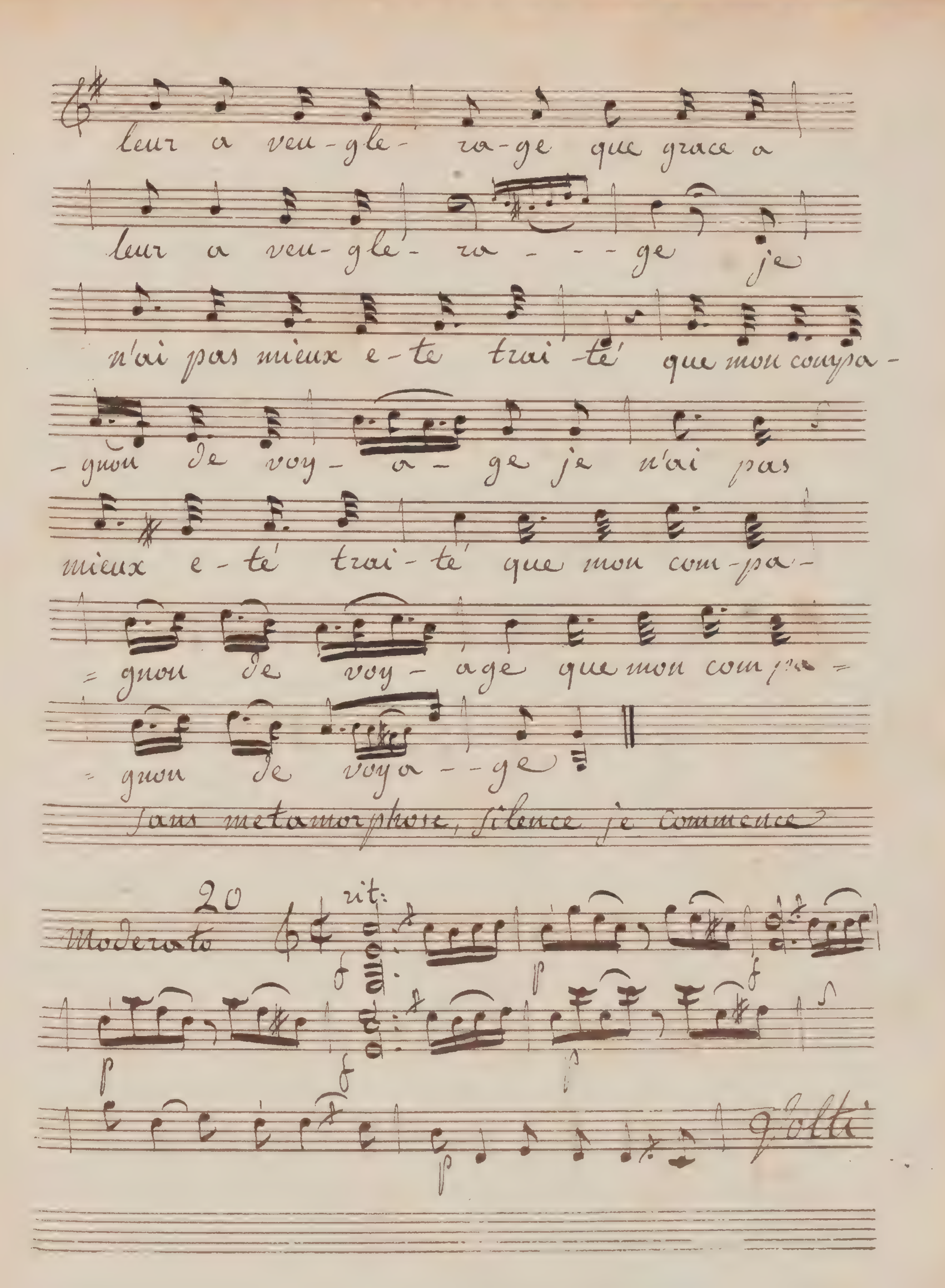


voy-a-ge voy-a-ge dé-sormais qui vou=
=dra voy-a-ge voy-a-ge dé=
=sormais qui vou-dra- dé-sormais qui vou=
=dra dé-sormais qui voudra.

et sur moi puisque j'étais sur elle

19 gonzales

Sur le maitre et sur le che=
=val sur le che-val et sur le
mai-tre ils frappent sans vouloir con=
=naitre quel est le maitre ou l'a-ni-
=mal quel est le maitre ou l'a-ni-
=mal Entre les deux tout se par-tage
a-vec u-ne telle é-qui-te que grace a



noirs ha bi-tans de la nuit in fer-

nale far fa dets joyeux et fi=

ands

vous qui pro-te-ges les gourmands les sous fer=

miers et les traitans

c'est un a-mis que ce soir je re=

=gale

rit: All°

en-trez en=

=trez en trez en-trez dans un ins-tant vous

le verrez ils s'é-lancent ils s'a-

vance ils s'é-lancent ils s'a-

vancent rien ne ba-lance ma-puis-

-sance rien ne ba-lance ma-puis-

-sance rien ne ba-lan-ce ma puis-

-sance en-trez en-trez dans un ins=

tant vous le ver-rez dans un ins=

tant vous le ver-rez - - -

en-trez en-trez dans un ins-
-tant vous le verrez vous le ver-
-rez vous le ver-rez En-trez en-
-trez

de suite

(De suite)

21 gonzalès

bon messieur les dé-
-mons mais ce ré-gal n'est pas trop
mal ce ci sur tout seroit de mon
gout ah! si j'o sois j'en ta te-rois ce met fri-
-and ce met fri-and n'a pas l'air effray-
-ant ~~j'ai~~ j'ai dans mon bissac plus d'un mic-
-mac, de rome a cognac.

Voila qui est vraiment admirabe a boire

22 carambola

notre vin est loin sans
doute de ce-lui qu'on boit chez
eux et l'en-fer que l'on re-doute
n'est pas la ca-ve des cieux il est
dupe de la fraude ce qu'on ne croi-
-ra ja-mais c'est qu'une cave aussi
chaude puisse tenir le vin frais puis-
-se tenir le vin frais c'est qu'-
-ne cave aussi chaude puisse tenir
le vin frais puisse te-nir le vin
frais.

le contrat tout dressé et tout signer. allez

presto

dix lieues c'est une bagatelle

29 rit

carambola

il est a-moureux et tendre et sans peine il doit m'en-tendre turc in-dien persan chi-nois o-bé-is-sent a- ma-voix ma puis=sance est in fi-ni-e Et fut il au kamschatka l'amour ~~qu'la magie~~ ain si qu'la ma-gie n'connoissent pas ces distanc' la n'connoissent pas ces distanc' la n'connoissent pas ces distanc' la.

De suite

(De suite)

presto

son assurance m'effraie

24 carambola

toi dont l'o béis-sance prouva dé-ja ma toute puis=sance montre par sa pré sen-ce comme en un tour de main un lutin fait sou=dain du chemin que scipion a l'instant pa=roisse ou par sa-tan toi

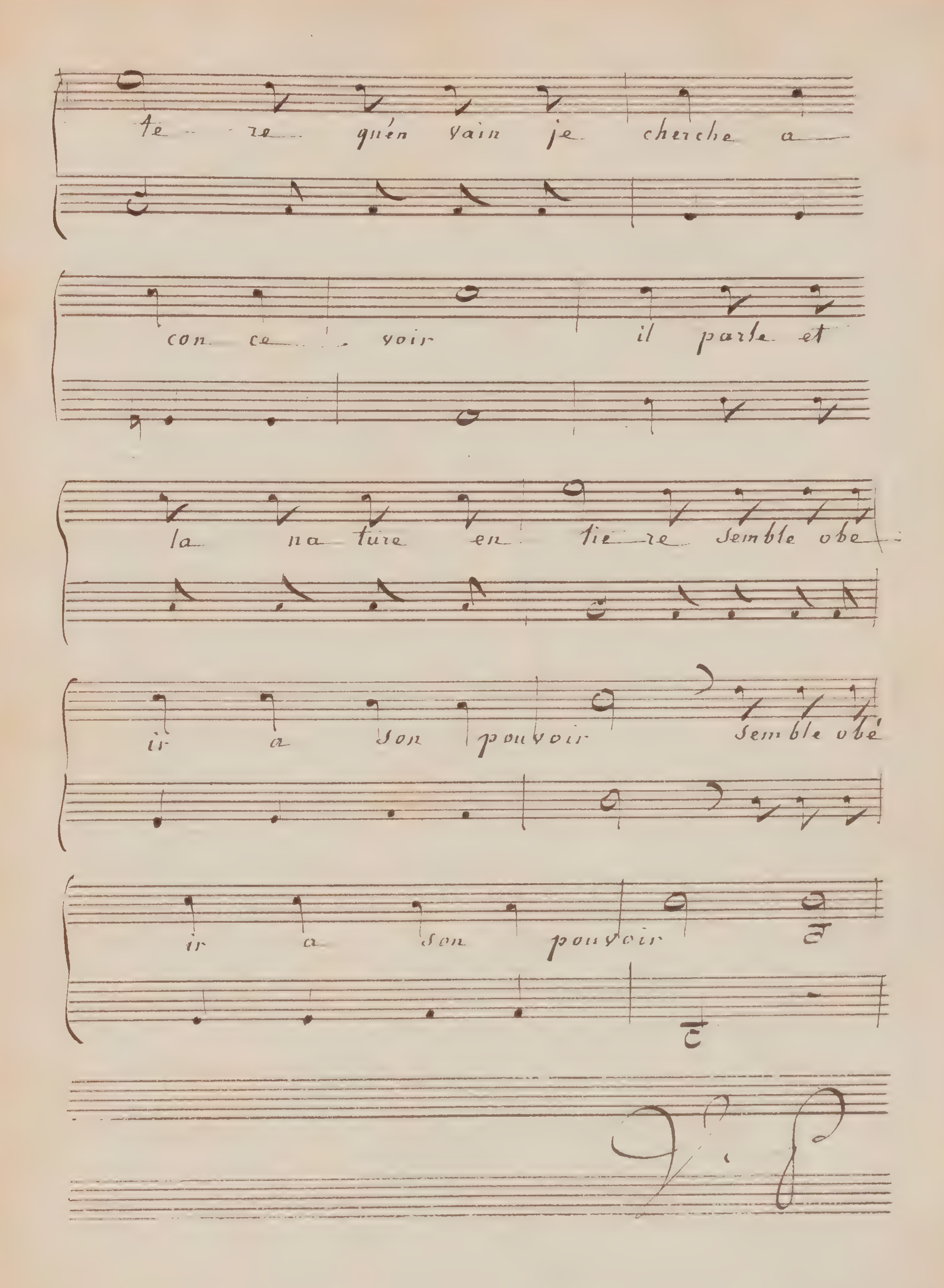
Volti

Dont l'obé-is- san- ce prou-va dé-
ja ma toute puis-san- ce mon-
-tre par sa pré- sen- ce comme en un
tour de main un lu tin fait soudain du chemin.

(De suite)

25

tous o ciel quel est donc ce mys



Md gonsales

oui l'a ven ture est in croy

a ble

gonsales

de scipion c'est bien le por

trait

torribio

seroit ce un sorcier ve ri

ta ble

l'alguasil

et serois je un diable en ef

fet

et se rais je un diable en ef

fet

tous o ciel quel est donc ce mis

te re quén vain je cherche a conce

voir il parle et la nature en

tie re semble o be ir a son pou

voir semble o be ir a son pou

voir

scipion et cristiana

grands dieux proté gez son au

carambola

da ce hé si- te rien vous a pre

md gonsalés

sent il faut ce der de bonne

gra ce quand on ne peut faire autre

ment quand on ne peut faire autre

ment tous formez donc cet hymen pros

pe re ce quil veut il faut le vou

loir puisque dans la nature en

tie re rien ne re site a son pou

voir rien ne re site a son pou

voir

sur tout ce qui vient de se passer je vous le promets

26

Vaudeville rit

En Sol mineur

carambola

malgré l'envie et ses traits gai

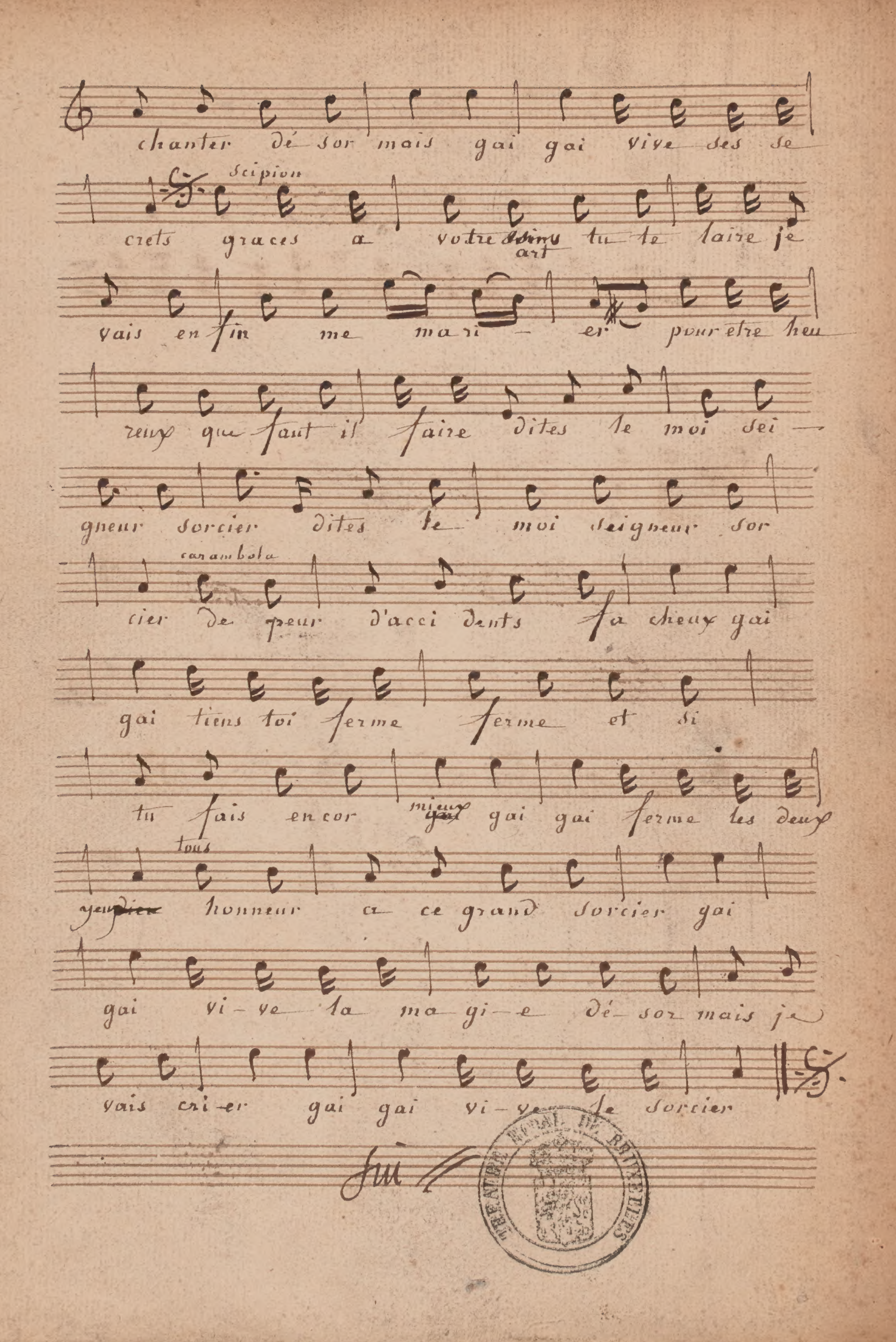
gai vi ve la ma gie je veux

chanter désor mais gai gai vi ve ses se

tous

crets malgré l'envie et ses traits gai

gai vi ve la ma gie je veux



chanter dé sor mais gai gai vive ses se
Scipion
crets graces a votre art tu te laire je
vais en fin me mari - er pour etre heu
reux que faut il faire dites le moi sei -
gneur sorcier dites le moi seigneur sor
carambola
cier de peur d'acci dents fa cheux gai
gai tiens toi ferme ferme et si
mieux
tu fais encor gai gai ferme les deux
tous
yeux honneur a ce grand sorcier gai
gai vi - ve la ma gi - e dé - sor mais je
vais cri - er gai gai vi - ve le sorcier
Fin
THEATRE ROYAL DE BRUXELLES






Archives de la Ville de Bruxelles
Rue des Tanneurs 65
1000 Bruxelles

Tél : 00 32 2 279 53 20

archives@brucity.be
https://archives.bruxelles.be

Archief van de Stad Brussel
Huidevettersstraat 65
1000 Brussel

Telefoon: 00 32 2 279 53 20

archief@brucity.be
https://archief.brussel.be